

YUFAHUA YU YUFA YANJIU

语法化与语法研究

(二)

沈家煊 吴福祥 马贝加 主编



商務印書館

编 委

洪 波 李宗江 马贝加
刘丹青 沈家焯 吴福祥

目 录

左偏置结构频率统计与话题结构的显现	程丽霞 1
疑问标记“是不是”的虚化	
——从疑问标记到话语—语用标记	方 梅 18
汉语给予动词的使役化及使役动词的被动介词化	
.....	洪 波 赵 茗 36
讨论一个非典型的述趋式：“走去”类组合	柯理思 53
从言语到言语行为	
——试谈一类词义演变	李 明 69
语法化的逆过程：汉语量词的实义化	李宗江 93
话题标记从何而来？	
——语法化中的共性与个性续论	刘丹青 107
动词“给”语法化过程的义素传承及相关问题	刘永耕 131
从官话“着(之/子)”类持续标记看中古“著(着)”的	
语法化过程	罗自群 152
语法化过程中名词的次类变换	马贝加 171
也谈能性述补结构“V 得 C”和“V 不 C”的不对称 ..	沈家煊 185
“要不”的功能及其语法化	史金生 208
副词“尽底”的语法化	唐贤清 236

从独立动词到话题标记

- “起来”语法化模式的理据性 唐正大 252
- 语法化演变的共相与殊相 吴福祥 267
- “比”字的语法化和“比”字句的语言类型学考察 谢仁友 307
- 从“就”的语法化看汉语语义演变中的“主观化” 邢志群 324
- 趋向动词“来/去”与语法化
- 兼谈“去”的词义转变及其机制 徐丹 340
- 从历史演变看“VP+甚/极”的句法语义结构关系及
- “甚/极”的词性 杨荣祥 359
- 副词“都”的语法化与主观化
- 兼论“都”的表达功用和内部分类 张谊生 376
- 吴语闽语和广东话之间的联系和差异
- 广东话动词前、动词后“喺度”的表达功用和形成
- 过程 竹越美奈子 397
- 后记 (406)

左偏置结构频率统计与话题结构的显现

程 丽 霞

(大连理工大学外国语学院)

0 引 言

左偏置结构(left-dislocation)是将命题中的一个名词词组(NP)提取出来放在句子的左边,同时原命题中另有一个代词来回指这个NP。句(1)和句(2)是典型的左偏置结构(NP用斜体表示,回指代词用[]表示)。左偏置结构的话语功能是将一个新的所指(referent)前景化,从而为会话提供新的话题选项,所以前置的NP常被称做话题(Geluykens 1986)。这种话语功能具有跨语言的普遍性。

(1) *The poor man*, [he] felt so weak after his excitement at the news that he went up to Rolliver's half an hour ago. (*Tess of the D'Urbervilles*)

(2) 我们这琴儿,今儿你竟认[他]做亲妹妹罢。(《红楼梦》第49回)

话题结构是指存在话题成分的语言结构,左偏置结构就是典型的一种,文中我们称之为话题结构 I(topic construction₁, 即

TC₁)。英、汉语中除了 TC₁外还有一种典型的话题结构,它与左偏置结构类似,只是句中缺少与话题共指的代词,我们称之为话题结构 II(topic construction₂,即 TC₂),如句(3)、(4)。TC₂的特点是前置的 NP 原是动作的受事,话题化后动词后出现空位。

(3) *All the money his dad doesn't blow on the women and the ponies, Spunk gives to charity. (Money: A Suicide Note)*

(4) 这事,薄护士交待过了。(《血玲珑》)

“显现”(emergence)^①指语言结构的形成过程(process of structuration)(Hopper 1987,1998)。一种新的语言形式出现后,经过多次使用和类推逐渐成为一种暂时固定的模式,这一过程就是显现。话题结构的显现也是使用频率、认知等因素长期共同作用的结果。石毓智(2003:206—207)指出,古今汉语在是否需要回指话题化的成分上形成鲜明的对立:古代汉语需要一个回指代词指示话题化的成分,现代汉语则不能。也就是说,TC₁是古汉语中就已存在的话题结构,而 TC₂是现代汉语的话题结构。如果这种说法正确,那么值得探讨的问题是,汉语中的 TC₁、TC₂是否具有一种演变关系,即后者由前者演化而来,还有这种演变的动因是什么。另外,英语中的 TC₁、TC₂是否也存在这种演变关系?弄清这一系列问题不仅有助于了解话题结构的演化史,还可以解释当代英汉话题结构在句法、语义等方面存在差异的原因,并为话题类型学提供新的证据。

话题研究由来已久,最近的有 Kim (1995)、Meinunger (2000)、徐烈炯、刘丹青(1998)、石定栩(1998)、石毓智(2001)。这些学者对形式语法、功能语法有着深刻透彻的理解,所以文中不

乏精辟的观点,对此不作过多评论。但是他们的共同点是对话题的语义和句法特点只作了共时的研究,而且所采用的语料除了Kim(1995)外都是凭语言经验主观臆测的例句。这种语料缺乏自然语料所具有的可信性以及对其进行量化统计的可行性(Bybee & Hopper 2001)。本文以语法化机制为理论框架,从话语功能的角度,尝试对话题结构进行一次历时的研究。通过对语料中TC₁、TC₂语用频率的统计,分析话题结构显现的动因及英汉话题存在差异的原因,并试图为话题类型学提供新的依据。

1 语料的选择和统计方法

由于每个历史阶段的真实会话很难以有声记载的形式保存下来,我们的语料均取自历代的会话话语篇、戏剧及小说中的会话话语篇。有些作品的年代可能存在一定的争议,我们以大多数公认的写作时间为准。英语语料采用小说体中的会话话语篇和戏剧的脚本。由于古代英语的文字记载多以诗歌的形式存在,很难反映当时日常会话的真实情况,所以我们从1550年开始:早期现代英语(Early Modern English: 1550—1770)以Daniel Defoe的*Moll Flanders*和Richard Brinsley Sheridan的*The Rivals*为代表;现代英语(Modern English: 1770—1970)以Thomas Hardy的*Tess of the D'Urbervilles*、Oscar Wilde的*The Importance of Being Earnest*和Samuel Beckett的*All that Fall*为代表;当代英语(Present Day English: 1970—现在)以Martin Amis的*Money: A Suicide Note*为代表。这些作品都是当时的佳篇名作,可比较真实反映当时的语言面貌。

汉语语料分为两种,一种是公元 1500 年以前的会话体语篇,如古代汉语(公元前 900—公元前 200)以《论语》为代表,中古汉语(公元前 200—公元 900)以《世说新语》、《祖堂集》为代表,近代汉语(公元 900—1500)以《朱子语类》、《老乞大》为代表。《论语》、《世说新语》、《朱子语类》是各个时期重要人物或逸闻趣事的直接记录,基本上反映了当时的口语。《祖堂集》虽是宗教文献,但它是从民间传说或故事来解释教义,其对象多是不识字的普通百姓,所以它的语言通俗,很接近口语的用法。《老乞大》是元代编写的供朝鲜人学习汉语的课本,也记录了当时汉语的口语用法。另一种汉语语料是现代汉语(从公元 1500 年至今)代表性小说中的所有会话语篇,如 16 世纪以施耐庵的《水浒传》为代表,18 世纪以曹雪芹、高鹗的《红楼梦》为代表,19 世纪末 20 世纪初以毕淑敏的《血玲珑》为代表。《祖堂集》、《朱子语类》、《老乞大》三部作品取自刘坚、蒋绍愚(1990, 1992, 1995),其余各部作品都有独立版本。

我们首先从语料中寻找左偏置结构即 TC_1 , 计算它在每一部作品中出现的总次数,再找出所有的 TC_2 , 同样算出它出现的次数。然后利用百分比公式(如下)计算出它们各自的比率。在收集 TC_1 、 TC_2 的过程中我们还发现几种与之类似的话题结构,它们的统计和运算方法与前两种的相同。

$$TC_1 \% = \Sigma(TC_1) / [\Sigma(TC_1) + \Sigma(TC_2)]$$

$$TC_2 \% = \Sigma(TC_2) / [\Sigma(TC_1) + \Sigma(TC_2)]$$

2 汉语 TC_1 、 TC_2 频率统计与分析

表 1 是 TC_1 和 TC_2 在汉语历代代表性语篇中出现频率的统计

结果。古代汉语中 TC_1 的语用频率要远远大于 TC_2 , 其回指代词多为“之”、“其”、“是”等, 一般为动作的施事如句(5), 或是受事如句(6)。“其”除回指施事或受事外, 有时也用作物主代词, 如句(7)。

(5) 恶不仁者, [其]为仁矣。《论语·里仁》

(6) 逸少清贵人, 吾于[之]甚至。《世说新语·赏誉》

(7) 回也, [其]心三月不违仁。《论语·雍也》

表1 汉语 TC_1 和 TC_2 语用频率统计

作品	年代	TC_1	TC_2	$TC_1\%$	$TC_2\%$
《论语》	公元前 475	32	3	91.4%	8.6%
《世说新语》	公元 425	9	3	75.0%	25.0%
《祖堂集》	公元 900	5	9	35.7%	64.3%
《朱子语类》	公元 1200	4	9	30.8%	69.2%
《老乞大》	公元 1325	7	18	28.0%	72.0%
《水浒传》	公元 1550	16	45	26.2%	73.8%
《红楼梦》	公元 1760	21	174	10.8%	89.2%
《血玲珑》	公元 1990	0	46	0%	100%

但是到了公元 900 年左右, TC_1 的出现率明显降低, 相反 TC_2 的使用频率却猛增了几十个百分点。任何一种语言变化都不是孤立发生的, 它与当时语言的整体面貌、使用者的认知心理因素等密切相关。句法环境是新的语言结构得以产生和发展的基本条件, 所以我们首先从 10 世纪左右汉语的句法特征入手分析两种结构出现率变化的原因。

2.1 10 世纪汉语语法特点与新话题结构的显现

TC_2 的特点是前置的 NP 原是动作的受事, 话题化后句中没出现回指代词, 如句(8)中的“髻中珠”本是“得”的受事, 提前为话题后“得”后出现空位。但是古汉语中受事提前为话题, 句中会

有一个共指代词出现,如句(9)的“之”。为什么近代汉语中回指代词可以省略?这与10世纪汉语语法有什么关系?根据王力(1989),唐代以后,汉语句法结构发生的重要变化之一是动补结构的出现。这一结构源自古汉语的连动式: $V_1 + O + V_2$,其中 V_2 发生虚化后(如体标记)开始与 V_1 融合为动补结构。这时宾语O的位置也随之发生了变化,比如“把”字句的出现,见句(10),宾语随“把”字结构提前后,动词“放”后出现空位。

(8) 髻中珠,谁人得? (《祖堂集·龙潭和尚》)

(9) 殷礼,吾能言[之]。(《论语·八佾》)

(10) 把尿盆放在底下。(《老乞大》)

(11) 我昨日冷酒吃多了。(《老乞大》)

(12) 那话怎敢说? (《老乞大》)

(13) 主人家,饼有了不曾? (《老乞大》)

动词和补语的融合使一些宾语在谓语动词前出现。随着这些结构出现频率的增加和语言的类推作用,古汉语的句式慢慢发生了改变:宾语可位于动词之前而动词后出现空位。因此,古汉语 TC_1 中充当宾语的回指代词也因这一句式变化的类推作用而逐渐消失。但是数据表明,近代汉语的 TC_2 没有完全取代 TC_1 ,这是因为 TC_1 中回指代词并不都是宾语,有时也作句子的主语,如句(5)。我们将《论语》、《世说新语》中 TC_1 的回指代词作主语、宾语的比例统计如下,见表2。数据表明,古汉语 TC_1 中回指代词作宾语的比例要大于作主语的比例。也就是说, TC_1 中大部分回指代词作宾语的情况在10世纪以后逐渐转变为 TC_2 。这就是 TC_2 在近代汉语猛增几十个百分点的原因。但由于 TC_2 不能取代 TC_1 中回指代词作主语的情况,所以 TC_1 在近代汉语继续存在。

表2 古汉语 TC₁中回指成分作主语、宾语的比例

作品	年代	主语	宾语	其+NP	主语%	宾语%
《论语》	公元前475	11	13	8	34.3%	40.6%
《世说新语》	公元425	0	8	1	0%	88.9%

动补结构的融合还导致另两种话题结构的出现。一种为 TC₃, 如句(11)的话题原为动作的受事, 动补融合后它没有像 TC₂那样位于句首, 而是出现在施事和动词之间。另一种为 TC₄, 如句(12)、(13)也是受事作话题, 但是动作的施事却消失了。句(12)原本是“那话我怎敢说”, 受事提前后施事随之省略。TC₃、TC₄的出现对汉语语法的发展演化有着重要的意义。根据 Li & Thompson(1976), 我们推测这一时期汉语的主语正在发展之中, TC₃、TC₄的出现部分归因于当时主语发展的不完善, 而 TC₄中施事的省略又会严重影响主语概念的发展。也就是说, TC₃、TC₄的出现为话题争取到与主语一样的句法地位。有人将 TC₄称做“受事主语句”。我们认为这种说法是受到主语优先型语言模式的影响, TC₄中不存在主语, 只有话题和谓语。换句话说, 近代汉语的话题同主语一样都是独立的句法成分。

2.2 语用推理与 TC₁的演变

古代汉语的 TC₁在10世纪后一部分转化为 TC₂, 还有一部分在语用功能及表现形式上发生了演变。我们在近代汉语的语料中发现一种 TC₁的特例——TC₅。如句(14)——(16)中, 回指成分为名词词组, 而且不是完全地指代话题。它与话题之间是从属关系, 也可以叫做部分与整体的关系, 如(14)中的“一条脊梁”从属于“德山老汉”。

(14) 德山老汉, [一条脊梁]拗不断。(《祖堂集·岩头和

尚》)

(15) 圣贤说话, [那一句]不直接? (《朱子语类》)

(16) 这三个火伴, 两个是买马的, 一个是牙子。(《老乞大》)

现代汉语中 TC₅继续出现, 如句(17), 同时还出现了另一种特殊的话题结构——TC₆。其话题在字面上很难与后面的成分确立共指关系, 如句(18)—(20), 但大多数人却能很容易地理解这些话的含义。我们认为 TC₅、TC₆以及上面谈到的 TC₄的出现都与语用推理机制有关。Bybee et al(1994:285—289)指出, 在自然会话中, 说话人和听话人之间存在一种紧张关系: 前者不想说得太详细, 而后者又想要前者说得尽量详细。双方都意识到这种紧张关系的存在, 解决的办法就是听话人依靠语境从说话人有限的话语中推导出没有说出而实际却要表达的意思, 也就是 Levinson(1983)所说的会话隐含义(conversational implicature)。

(17) 二奶奶的事, 他还要驳两件。(《红楼梦》第 55 回)

(18) 婆惜: 可知哩, 常言道: “工人见钱, 如蝇子见血。”他使人送金子与你, 你岂有推了转去的? 这话却似放屁! 做公人的, 那个猫儿不吃腥? (《水浒传》第 21 回)

(19) 贾琏: 姨太太住的房子, 薛二爷已搬到自己的房子内住了。(《红楼梦》第 117 回)

(20) 薛姨妈: 史大姑娘放定的事, 他家没有来请咱们。(《红楼梦》第 97 回)

Bybee 等人所说的语境主要是上下文, 我们认为这种语境应分为上下文和文化语境两种。句(19)—(20)的会话隐含义可通过上下文推导出来, 而句(18)除上下文语境外还需借助文化语境。

“那个猫儿不吃腥”这句俗语有其文化内涵:任何人都经不住物质方面的诱惑。这种文化隐含义根据上下文自然映射出“那个公人不受贿”的意思。 TC_5 、 TC_6 中的话题除作话题外不再兼作句中的其他成分,所以它们同样具有独立的句法地位,而且在语义关系上比 TC_1 更具复杂性。

3 英语 TC_1 和 TC_2 频率统计与分析

表 3 是 TC_1 和 TC_2 在英语会话语篇中出现频率的统计结果。我们试图从中发现与汉语类似的变化比率,但是从表 3 的统计数据来看, TC_1 和 TC_2 的出现比例没有任何规律。由此我们推断,英语中的 TC_1 和 TC_2 不存在类似汉语的演变关系。英语话题结构(包括下面要讨论的 TC_3)的出现,与汉语中的话题结构一样,是出于话语功能的需要,但是在句法关系上它们与汉语中的新话题结构(如 TC_3 — TC_6)有着明显的差异。我们先从 TC_1 、 TC_2 出现的句法环境入手分析。

3.1 TC_1 、 TC_2 出现的句法环境

句(21) —(23)是不同时期英语中的 TC_1 ,它们的语用功能及语法关系都没有发生任何变化。形式语言学家为 TC_1 的出现提供了句法方面的解释:名词词组被附接(adjoin)到句子的左边成为话题,同时其典范位置(canonical position)由同标代词(co-indexed pronoun)填充(Haegeman 1994:226)。这种附接说将英语的话题进行了定位。由于话题是附接到句子上的,所以话题是一种附接性成分(adjunctival)。附接性成分在句中是次要的,可以将它去掉而不影响句子其余部分的完整性。

表3 英语 TC₁ 和 TC₂ 语用频率统计

作品	年代	TC ₁	TC ₂	TC ₁ %	TC ₂ %
<i>Moll Flanders</i>	1722	0	0	0.0%	0.0%
<i>The Rivals</i>	1770	1	4	20.0%	80.0%
<i>Tess of D'Urbervilles</i>	1891	3	2	60.0%	40.0%
<i>The Importance of Being Earnest</i>	1895	1	5	16.7%	83.3%
<i>All that Fall</i>	1950	2	0	100.0%	0.0%
<i>Money: A Suicide Note</i>	1983	19	4	82.6%	17.4%

(21) *Poor bitch*, [she] little thinks what shooting her master's going after. (*The Rivals*)

(22) *Mr. Angel Clare*, [he] that is learning milking, and that plays the harp, never says much to us. (*Tess of the D'Urbervilles*)

(23) *These girls*, [they] know nothing. (*Money: A Suicide Note*)

句(24)—(26)是不同时期英语中的 TC₂, 其语用功能及语法关系也没有发生任何变化。不像汉语的 TC₂ 是由 TC₁ 演化而来, 英语 TC₂ 的出现是宾语前置 (fronting) 的结果 (Biber et al. 1999: 900—902)。一个语符列中间或末尾位置的组构成分移至起首位置, 这一转换过程就是前置, 如句(24)中宾语 that 由句末移至句首。因此, TC₂ 中前置的 NP 除了在话语功能上发挥话题的作用外, 在句法关系上还兼作句子的宾语。换句话说, TC₂ 的话题没有独立的句法地位。由此看来, 英语 TC₁、TC₂ 中的话题或者是句子的附接性成分, 或者是句子的宾语, 都不是一个独立的句法成分。当然这种解释也基本适合汉语 TC₁、TC₂ 的句法环境, 所以两种语言 TC₁、TC₂ 中的话题都只是话语层面的概念。

(24) Faulkland: Oh! I am rejoiced to hear it—yes, yes, she has a happy disposition!

Acres: *That* she has indeed. Then she is so accomplished... (*The Rivals*)

(25) Gwendolen: ... *Your town address at the Albany* I have. What is your address in the country?

Jack: The Manor House, Woolton, Hertfordshire. (*The Importance of Being Earnest*)

(26) Anyhow *this* we can fix. (*Money: A Suicide Note*)

3.2 竞争机制与 TC₃ 语用频率的降低

表 3 的统计结果显示,18 世纪早期英语会话中既没有 TC₁ 也没有 TC₂ 出现,那么当时或者较之更早的时期,自然会话中起到话题作用的结构又是什么? 我们在 *Moll Flanders* 中发现了英语的 TC₃(topic construction₃)。这种结构由 as for 或 as to 引导出话题,后面是陈述的内容,如例(27)—(29)。TC₃ 中 as for 或 as to 引导的介词短语在话语功能上作语篇的话题,在句法成分上作句子的状语。

(27) As for *the drunken Dutch footman*, [he] was still asleep. (*Moll Flanders*)

(28) As to *the truth of what I say*, Madam, I refer to your son himself. (*Moll Flanders*)

(29) ... for, as to *that*, the temptation was great and... (*Moll Flanders*)

TC₁、TC₂ 与 TC₃ 之间有什么联系? 我们对它们的语用频率进

行了统计,见表4。数据显示它们之间是一种此消彼长的关系。我们推测这与三种话题结构功能的重叠有关。TC₃在语篇中有三种典型的用法,如句(27)—(29)。仔细观察前两种用法,如果删掉 as for 和 as to,句(27)相当于 TC₁,句(28)则是一个 TC₂。TC₃在这两句中的话语功能是将所指前景化从而引出话题,而 TC₁、TC₂也具有同样的话语功能。因此,我们认为 TC₃的部分话语功能在现、当代英语中已由 TC₁和 TC₂分解承担。随着后两者出现率的增加,TC₃发挥这种功能的用例就相对减少。

表4 英语 TC₃ 语用频率统计

作品	年代	TC ₃	TC ₁ +TC ₂	TC ₃ %
<i>Moll Flanders</i>	1722	8	0	100.0%
<i>Tess of D'Urbervilles</i>	1891	4	5	44.4%
<i>Money: A Suicide Note</i>	1983	1	23	4.2%

TC₃和 TC₁、TC₂并存且互相竞争,究竟谁更有竞争力还要看各自的特点。语言使用者对 TC₁、TC₂的偏好可能跟经济原则(principle of economy, 也称省力原则)(Hopper & Traugott 1993:64)有关。所谓经济原则是指用尽量少的话语表达出说话者要传递的意义。既然 TC₁和 TC₂具有跟 TC₃相同的话语功能,那么就可以省掉 as for/to 直接引出话题,所以从这一点来看前两者更具有竞争力。当然语言的变化是一个渐进的过程,新结构出现后旧结构不会立即消失。再加上 TC₃还有句(29)那样的功能——话题与后面部分没有明显的共指关系,这种用法是 TC₁和 TC₂无法替代的,因此 TC₃还继续存在。但是 TC₃在当代英语中出现率很低,以英语为母语的人一般都觉得由 as for/to 引导的句式是特别的、非常规的英语句子(Steele 1977)。

4 语用频率与话题的语法化

语言交际需要不同的话语形式表达不同的会话效果。各种话题结构显现的内在动力来自话语功能的需要。例如,除了为会话提供话题选项外,英语的 TC_2 可以起到衔接语篇和对比的作用,如句(24)、(26),汉语 TC_5 在句(16)中有列举的功能。无论是 TC_1 、 TC_2 的出现还是话题结构的语法化都与话语功能密切相关。语用频率是话题结构得以显现的外在因素。Heine et al (1991:38—39)指出,从人类语言语法发展的普遍性来看,词语和结构的使用频率与其语法化密切相关。语言结构的使用频率越高就越容易发生语法化(Yue-Hashimoto 1993)。语法化发生之前,话题结构的高频率是诱发其语法化的重要因素。汉语的 TC_1 在公元前 500 年左右就高频出现,而英语的 TC_1 、 TC_2 出现率相对较低。因此,除了内部动力外,汉语话题还具备语法化所需的外部因素。

徐烈炯、刘丹青(1998:276—286)指出,汉语的话题具有停顿、排斥焦点重音等形式手段,其语义内容是其话语功能,两者的结合促使话题语法化为汉语特有的一种语法范畴。我们赞同他们有关话题语法化的观点,只是这种共时分析法不能为话题的语法化提供充足的证据和必要的推理。因为语法化毕竟是一个漫长、复杂的过程,每一种变化都有各自的历史渊源和动因机制。只有将话题放在英、汉语语法的历史中才能弄清其发展演化的全貌,也才能比较准确地为其定位。基于语料和统计数据,我们认为古汉语的左偏置结构即 TC_1 是话题语法化的原型结